

**SUPREME COURT  
OF CANADA**



**COUR SUPRÊME  
DU CANADA**

**BULLETIN OF  
PROCEEDINGS**

**BULLETIN DES  
PROCÉDURES**

*This Bulletin is published at the direction of the Registrar and is for general information only. It is not to be used as evidence of its content, which, if required, should be proved by Certificate of the Registrar under the Seal of the Court. While every effort is made to ensure accuracy, no responsibility is assumed for errors or omissions.*

*Ce Bulletin, publié sous l'autorité de la registraire, ne vise qu'à fournir des renseignements d'ordre général. Il ne peut servir de preuve de son contenu. Celle-ci s'établit par un certificat de la registraire donné sous le sceau de la Cour. Rien n'est négligé pour assurer l'exactitude du contenu, mais la Cour décline toute responsabilité pour les erreurs ou omissions.*

*Subscriptions may be had at \$200 per year, payable in advance, in accordance with the Court tariff. During Court sessions it is usually issued weekly.*

*Le prix de l'abonnement, fixé dans le tarif de la Cour, est de 200 \$ l'an, payable d'avance. Le Bulletin paraît en principe toutes les semaines pendant les sessions de la Cour.*

*The Bulletin, being a factual report of recorded proceedings, is produced in the language of record. Where a judgment has been rendered, requests for copies should be made to the Registrar, with a remittance of \$10 for each set of reasons. All remittances should be made payable to the Receiver General for Canada.*

*Le Bulletin rassemble les procédures devant la Cour dans la langue du dossier. Quand un arrêt est rendu, on peut se procurer les motifs de jugement en adressant sa demande à la registraire, accompagnée de 10 \$ par exemplaire. Le paiement doit être fait à l'ordre du Receveur général du Canada.*

**CONTENTS****TABLE DES MATIÈRES**

---

Applications for leave to appeal filed	188	Demandes d'autorisation d'appel déposées
Applications for leave submitted to Court since last issue	189	Demandes soumises à la Cour depuis la dernière parution
Judgments on applications for leave	190 - 196	Jugements rendus sur les demandes d'autorisation
Motions	197 - 199	Requêtes
Appeals heard since last issue and disposition	200 - 201	Appels entendus depuis la dernière parution et résultat
Pronouncements of appeals reserved	202	Jugements rendus sur les appels en délibéré
Headnotes of recent judgments	203 - 209	Sommaires des arrêts récents
Judgments reported in S.C.R.	210	Jugements publiés au R.C.S.

**APPLICATIONS FOR LEAVE TO APPEAL  
FILED**

---

**Lino Pasquale Patruno**

Lino Pasquale Patruno

v. (31221)

**Her Majesty the Queen (N.S.)**

Dana W. Giovannetti

A.G. of Nova Scotia

FILING DATE: 21.11.2005

---

**Mohamed Ahmed, also known as Mauhamed Ali  
Maustafa Ahmed**

Mohamed Ahmed

v. (31272)

**Paradise Lakes Country Club a Washington  
nonprofit corporation (B.C.)**

Jobst Bode

Cochran, Bradshaw

FILING DATE: 5.1.2006

---

**Michele Kubby**

Michele Kubby

v. (31297)

**Her Majesty the Queen (B.C.)**

Maria Molloy

A.G. of Canada

FILING DATE: 25.1.2006

---

**Towne Meadow Development Corporation Inc.**

Martin Teplitsky, Q.C.

Teplitsky, Colson

v. (31298)

**The Israel Discount Bank Ltd., et al. (Ont.)**

William J. Burden

Cassels, Brock and Blackwell

FILING DATE: 26.1.2006

---

**DEMANDES D'AUTORISATION D'APPEL  
DÉPOSÉES**

---

**Thomas Pirner**

Louis Sokolov

Sack, Goldblatt, Mitchell

v. (31301)

**Diane Marion Pirner (Ont.)**

John Legge

Legge & Legge

FILING DATE: 30.1.2006

---

FEBRUARY 6, 2006 / LE 6 FÉVRIER 2006

**CORAM: Chief Justice McLachlin and Binnie and Charron JJ.**  
**La juge en chef McLachlin et les juges Binnie et Charron**

1. *Eric Squires v. Her Majesty the Queen* (N.L.) (Criminal) (By Leave) (31197)
2. *Tradition Fine Foods Ltd. v. Oshawa Group Limited, et al.* (F.C.) (Civil) (By Leave) (31261)
3. *Barry Ernewein, et al. v. General Motors of Canada Limited, et al.* (B.C.) (Civil) (By Leave) (31218)

**CORAM: Bastarache, LeBel and Deschamps JJ.**  
**Les juges Bastarache, LeBel et Deschamps**

4. *James Lorne Weber v. Her Majesty the Queen* (Alta.) (Criminal) (By Leave) (31264)
5. *Lumbermens Mutual Casualty Company v. Harold George Herbison, et al.* (Ont.) (Civil) (By Leave) (31079)
6. *Régie des rentes du Québec, et al. c. PriceWaterhouseCoopers Inc., et al.* (Ont.) (Civile) (Autorisation) (31134)
7. *Genex Communications Inc. c. Procureur général du Canada, et al.* (C.F.) (Civile) (Autorisation) (31192)

**CORAM: Deschamps, Fish and Abella JJ.**  
**Les juges Deschamps, Fish et Abella**

8. *Victor Vito Rizzuto c. Procureur général du Canada au nom des États-Unis d'Amérique* (Qc) (Criminelle) (Autorisation) (31259)
  9. *Victor Vito Rizzuto c. Ministre de la Justice du Canada* (Qc) (Criminelle) (Autorisation) (31260)
  10. *Exploits Valley Air Services Ltd. v. Board of Governors of the College of the North Atlantic* (N.L.) (Civil) (By Leave) (31181)
-

---

FEBRUARY 9, 2006 / LE 9 FÉVRIER 2006

31039 Mariane Manoli c. Commission de l'assurance-emploi du Canada (C.F.) (Civile) (Autorisation)

Coram : Les juges Deschamps, Fish et Abella

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel fédérale, numéro A-118-04, 2005 CAF 178, daté du 13 mai 2005, est rejetée avec dépens.

The application for leave to appeal from the judgment of the Federal Court of Appeal, Number A-118-04, 2005 FCA 178, dated May 13, 2005, is dismissed with costs.

CASE SUMMARY

*Canadian Charter* - Constitutional law - Right to equality - Labour law - Employment Insurance - Claim for maternity benefits - Benefit rate calculation period - Whether pregnant worker whose employment insurance benefits reduced because of protective re-assignment was victim of discriminatory treatment that violated her right to equality - Whether scheme set up by *Employment Insurance Act* and its regulations with respect to benefit rate calculations based on insurable employment takes into account actual needs, capacities and circumstances of pregnant workers forced to take protective re-assignment in manner that respects their value as human beings and members of Canadian society.

Mariane Manoli worked two part-time jobs at the same time: one at Ste-Justine Hospital, the other at Catherine Booth Hospital. From December 14, 2000 to June 30, 2001, due to pregnancy, Manoli exercised her right to protective re-assignment from her job at Ste-Justine Hospital. In accordance with Quebec's *Act respecting occupational health and safety*, R.S.Q. c. S-2.1, she was paid an income replacement indemnity. This benefit was available to her until June 30, 2001. During this same period, Manoli continued to perform her other part-time job until June 29, 2001.

On July 5, 2001, Manoli filed a claim for maternity benefits. The benefit amount was determined by the Employment Insurance Commission, which set her weekly benefit rate at \$328. In support of its decision, the Commission stated that it had to take into consideration the period of employment at Catherine Booth Hospital.

Unhappy with her benefit rate, Manoli appealed to a board of referees. She also contested the constitutionality of s. 12(2) of the *Employment Insurance Regulations*, SOR/96-332.

November 8, 2001  
Board of Referees (Employment Insurance)  
(Rivet, Chairperson)

Appeal from Commission's decision setting benefit rate allowed; insurable earnings from both jobs must be taken into account when calculating benefit rate

January 26, 2004  
Umpire  
(Marin J., Umpire)

Appeal allowed; s. 12(2) of *Employment Insurance Regulations* does not violate Manoli's right to equality

May 13, 2005  
Federal Court of Appeal  
(Décary, Létourneau and Pelletier JJ.A.)

Application for judicial review dismissed

August 11, 2005  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

*Charte canadienne* - Droit constitutionnel - Droit à l'égalité - Droit du travail - Assurance-emploi - Demande de prestations de congé de maternité - Période de base du calcul du taux de prestations - La travailleuse enceinte, dont les prestations d'assurance emploi sont diminuées pour cause de retrait préventif, est-elle victime d'un traitement discriminatoire portant atteinte à son droit à l'égalité? - Le régime mis en place par la *Loi sur l'assurance emploi* et son Règlement d'application en matière de calcul de taux de prestation basé sur la rémunération assurable, tient-il pas compte des besoins, capacités et de la situation véritable des travailleuses enceintes contraintes à un retrait préventif d'une manière qui respecte leur valeur en tant qu'êtres humains et membres de la société canadienne?

Mariane Manoli occupe simultanément deux emplois à temps partiel à l'Hôpital Ste-Justine et à l'Hôpital Catherine Booth. Du 14 décembre 2000 au 30 juin 2001, du fait de sa grossesse, Manoli se prévaut de son droit de retrait préventif à son emploi de Ste-Justine; elle reçoit, conformément à la *Loi sur la santé et la sécurité du travail du Québec*, L.C. 1996, ch. 23, une indemnité de remplacement de revenu. Ce bénéfice lui est disponible jusqu'au 30 juin 2001. Au cours de cette même période, Manoli continue d'exercer son autre emploi à temps partiel jusqu'au 29 juin 2001.

Le 5 juillet 2001, Manoli formule une demande de prestations de maternité. Le montant des prestations est déterminé par la Commission de l'assurance-emploi, qui fixe le taux hebdomadaire à 328\$. Au soutien de sa décision, la Commission estime qu'elle doit prendre en considération la période d'emploi à l'Hôpital Catherine Booth.

Insatisfaite du taux de prestations établi, Manoli se porte en appel devant un Conseil arbitral. Elle conteste également la validité constitutionnelle du par. 12(2) du *Règlement sur l'assurance-emploi*, DORS/96-332.

Le 8 novembre 2001  
Conseil arbitral assurance emploi  
(Rivet, président)

Appel de la décision de la Commission déterminant le taux de prestations accueilli; taux de prestations doit être calculé en tenant compte des rémunérations assurables obtenues des deux emplois

Le 26 janvier 2004  
Juge-arbitre  
(Marin, juge-arbitre)

Appel accueilli; Par. 12(2) du *Règlement sur l'assurance-emploi* ne porte pas atteinte au droit à l'égalité de Manoli

Le 13 mai 2005  
Cour d'appel fédérale  
(Les juges Décary, Létourneau et Pelletier)

Demande de contrôle judiciaire rejetée

Le 11 août 2005  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

---

**31208**            **Gordon Patrick Pete v. Her Majesty the Queen in right of the province of British Columbia, as represented by the Ministry of the Attorney General** (B.C.) (Civil) (By Leave)

Coram:            Deschamps, Fish and Abella JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for British Columbia (Vancouver), Number CA032419, 2005 BCCA 449, dated September 16, 2005, is dismissed.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique (Vancouver), numéro CA032419, 2005 BCCA 449, daté du 16 septembre 2005, est rejetée.

CASE SUMMARY

Administrative law - Appeal - Standard of review - Prisons - Majority in Court of Appeal overturning trial judge's finding of negligence on the part of the Crown - Whether majority erred in law in doing so in the absence of palpable and overriding error, and where cogent evidence existed to support the trial judgment.

The Applicant, Pete, was an inmate in a minimum security facility, whose jaw was broken when he was repeatedly punched by Axworthy, another inmate. Axworthy had recently been transferred to that facility to serve out the remainder of his sentence, despite his history of violence within the prison system. Pete's injury required surgery but his jaw never properly healed, causing him to suffer substantial pain, numbness and facial disfiguration. He brought an action in negligence against the Crown and against the surgeon who had operated on him.

The action against the surgeon was dismissed, but the trial judge concluded that the prison officials had negligently allowed a violent offender to be transferred to a minimum security prison, putting the other inmates at risk of harm. He awarded Pete posthumous non-pecuniary damages in the amount of \$66,000. The majority of the Court of Appeal overturned the finding of negligence.

October 19, 2004  
Supreme Court of British Columbia  
(Williams J.)

Respondent found liable in negligence for injuries suffered by the Applicant

September 16, 2005  
Court of Appeal for British Columbia  
(Finch C.J.B.C. [*dissenting*] and Newbury and Saunders J.J.A.)

Appeal allowed

November 15, 2005  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Droit administratif - Appel - Norme de contrôle - Prisons - La majorité de la Cour d'appel a infirmé la conclusion du juge de première instance selon laquelle la Couronne avait fait preuve de négligence - La majorité a-t-elle commis une erreur de droit en infirmant le jugement de première instance en l'absence d'une erreur manifeste et dominante, et alors qu'il existait une preuve convaincante étayant ce jugement?

Le demandeur, Pete, était détenu dans un établissement à sécurité minimale lorsqu'il s'est fait briser la mâchoire après avoir été frappé à plusieurs reprises par Axworthy, un autre détenu. Axworthy venait d'être transféré dans cet établissement pour y purger le reste de sa peine, en dépit de ses antécédents de violence en milieu carcéral. La blessure de Pete a nécessité une chirurgie, mais sa mâchoire n'a jamais vraiment guéri, et sa blessure lui a occasionné des douleurs profondes, des engourdissements et une défiguration. Il a intenté une action en négligence contre la Couronne et contre le chirurgien qui l'avait opéré.

L'action contre le chirurgien a été rejetée, mais le juge de première instance a conclu que les autorités carcérales avaient fait preuve de négligence en permettant qu'un délinquant violent soit transféré dans une prison à sécurité minimale, exposant ainsi les autres détenus à un risque de préjudice. Il a accordé à Pete des dommages-intérêts non pécuniaires posthumes de 66 000 \$. La majorité de la Cour d'appel a infirmé la conclusion de négligence.

19 octobre 2004  
Cour suprême de la Colombie-Britannique  
(Juge Williams)

L'intimée a été jugée responsable de négligence à l'égard des blessures subies par le demandeur

16 septembre 2005  
Cour d'appel de la Colombie-Britannique  
(Juge en chef Finch [*dissident*] et juges Newbury et  
Saunders)

Appel accueilli

15 novembre 2005  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

---

**31210**            **Corporation of the Town of Kapuskasing v. Kapuskasing Association of Professional Firefighters**  
(Ont.) (Civil) (By Leave)

Coram:            Deschamps, Fish and Abella JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C43068, dated September 20, 2005, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C43068, daté du 20 septembre 2005, est rejetée avec dépens.

CASE SUMMARY

Municipal law - By-law - Powers of a municipality - By-law passed attempting to disband the full-time firefighters and ending its collective agreement and replacing it with a volunteer fire department - Whether the court of appeal erred in finding that Part IX of the *Fire Protection and Prevention Act, 1997*, S.O. 1997, c.4 and, in particular, ss. 56(1) and 52(3), fetter the Applicant's discretion to determine how best to provide such fire protection services as it determines may be necessary in accordance with its needs and circumstances, pursuant to s. 2(1) of the *FPPA* and pursuant s. 2(a) of the *Municipal Act, 2001*, S.O. 2001, c.25 - Whether the court of appeal erred by holding that the collective agreement between the parties coupled with the "freeze" provision in s. 56(1) of the *FPPA* prevented the Applicant from disbanding its full-time fire department.

The town of Kapuskasing enacted a by-law disbanding the Kapuskasing Fire Department and replacing it within thirty days with a volunteer fire department. The association filed a grievance alleging that the town had violated several articles of the collective agreement, and s. 56(1) of the *Fire Protection and Prevention Act, 1997*, S.O. 1997, c.4 . The arbitrator concluded: that the collective agreement dated February 2, 2000 remains in effect because its term provision (Article 2: February 1, 1999 to January 31, 2002) unambiguously indicates the agreement of the parties that the collective agreement remain in effect until a new agreement has been negotiated and signed; the statutory scheme of the *FPPA* provides for a "freeze" until the new collective agreement has been signed; and, neither the *Municipal Act* nor the *FPPA* gives the town the right to attempt to unilaterally break its contractual collective agreement with the association and bring to an end the system of collective bargaining for this sector. The divisional court dismissed the applications for judicial review. The court of appeal dismissed the appeal.

October 22, 2004  
Ontario Superior Court of Justice  
(Divisional Court)  
(O'Driscoll, Lane and Jennings JJ.)

Applicant's application for an order quashing the decision of the grievance arbitrator dismissed; Termination of employment of four full-time firefighters is rescinded; Applicant's application for judicial review for an order staying the deliberations of the Board of Interest Arbitration and quashing its February 20, 2004 interim award dismissed



September 20, 2005  
Court of Appeal for Ontario  
(Goudge, Feldman and MacFarland JJ.A.)

Appeal dismissed

November 17, 2005  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

**RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE**

Droit municipal - Règlement - Pouvoirs d'une municipalité - Adoption d'un règlement visant à mettre fin aux activités et à la convention collective des pompiers à temps plein et à les remplacer par un service de pompiers volontaires - La Cour d'appel a-t-elle eu tort de conclure que la partie IX de la *Loi de 1997 sur la prévention et la protection contre l'incendie*, L.O. 1997, ch. 4, et plus particulièrement les par. 56(1) et 52(3) entravent le pouvoir discrétionnaire de la demanderesse de décider de la meilleure façon de fournir les services de protection contre les incendies qu'elle juge nécessaires eu égard à ses besoins et à sa situation selon le par. 2(1) de la *LPPI* et l'al. 2a) de la *Loi de 2001 sur les municipalités*, L.O. 2001, ch. 25? - La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur en concluant que la combinaison de la convention collective intervenue entre les parties et de la disposition sur le « gel » contenue dans le par. 56(1) de la *LPPI* empêchait la demanderesse de dissoudre son service d'incendie à temps plein?

La ville de Kapuskasing a adopté un règlement visant à dissoudre le service d'incendie de Kapuskasing et à le remplacer, dans un délai de trente jours, par un service de pompiers volontaires. L'association a déposé un grief en alléguant que la ville avait violé plusieurs dispositions de la convention collective, ainsi que le par. 56(1) de la *Loi de 1997 sur la prévention et la protection contre l'incendie*, L.O. 1997, ch. 4. L'arbitre a conclu ce qui suit : la convention collective datée du 2 février 2000 demeure en vigueur parce que la disposition sur la durée qu'elle contient (article 2 : 1<sup>er</sup> février 1999 au 31 janvier 2002) fait clairement ressortir l'entente des parties voulant que la convention collective demeure en vigueur jusqu'à ce qu'une nouvelle convention soit négociée et signée; le régime législatif de la *LPPI* prévoit un « gel » jusqu'à la signature de la nouvelle convention collective; ni la *Loi de 2001 sur les municipalités* ni la *LPPI* ne confère à la ville le droit de tenter de mettre fin unilatéralement à la convention collective qu'elle a conclue avec l'association et au régime de négociation collective de ce secteur. La Cour divisionnaire a rejeté les demandes de contrôle judiciaire. La Cour d'appel a rejeté l'appel.

22 octobre 2004  
Cour supérieure de justice de l'Ontario  
(Cour divisionnaire)  
(Juges O'Driscoll, Lane et Jennings)

Demande de la demanderesse visant à obtenir une ordonnance annulant la décision de l'arbitre saisi du grief rejetée; la cessation d'emploi de quatre pompiers à temps plein est annulée; demande de contrôle judiciaire présentée par la demanderesse en vue d'obtenir une ordonnance suspendant les délibérations du conseil d'arbitrage des différends et annulant sa décision provisoire du 20 février 2004 rejetée

20 septembre 2005  
Cour d'appel de l'Ontario  
(Juges Goudge, Feldman et MacFarland)

Appel rejeté

17 novembre 2005  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

---

**31234**                    **Rodolfo José Slobodrian v. Minister of National Revenue** (F.C.) (Civil) (By Leave)

Coram:                    Deschamps, Fish and Abella JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Federal Court of Appeal, Number A-42-05, 2005 FCA 336, dated October 19, 2005, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel fédérale, numéro A-42-05, 2005 CAF 336, daté du 19 octobre 2005, est rejetée avec dépens.

#### CASE SUMMARY

Taxation - Income tax - Charitable gifts - Crown gifts - Taxpayer claiming donation tax credits for unpaid time spent doing research - Tax Court disallowing claims - Whether Federal Court of Appeal erred in upholding Tax Court's decision - *Income Tax Act*, R.S.C. 1985, c. 1 (5th Supp.), s. 118.1 - *Income Tax Regulations*, C.R.C., c. 945, s. 3501.

The Applicant taxpayer, a retired physics professor, appealed income assessments in which the Minister of National Revenue disallowed claims for donation tax credits for unpaid time spent doing research. The Tax Court of Canada dismissed the appeals on the basis that the mere supply of services without compensation involves no property and hence cannot form the subject matter of a gift. The Federal Court of Appeal upheld that decision.

January 11, 2005  
Tax Court of Canada  
(Bédard J.)

Applicant's appeals from income assessments for the 1999, 2000, 2001 and 2002 taxation years disallowing claims for tax credits for charitable donations dismissed

October 19, 2005  
Federal Court of Appeal  
(Décary, Létourneau and Noël JJ.A.)

Appeal dismissed

December 5, 2005  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

#### RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Droit fiscal - Impôt sur le revenu - Dons de bienfaisance - Dons à l'État - Le contribuable a réclamé des crédits d'impôt pour dons relativement à du temps non rémunéré consacré à des travaux de recherche - La Cour canadienne de l'impôt a rejeté les demandes - La Cour d'appel fédérale a-t-elle commis une erreur en confirmant la décision de la Cour canadienne de l'impôt? - *Loi de l'impôt sur le revenu*, L.R.C. 1985, ch. 1 (5e suppl.), art. 118.1 - *Règlement de l'impôt sur le revenu*, C.R.C., ch. 945, art. 3501.

Le demandeur, un professeur de physique à la retraite, a interjeté appel à l'encontre de cotisations par lesquelles le ministre du Revenu national a refusé des crédits d'impôt pour dons relativement à du temps non rémunéré consacré à des travaux de recherche. La Cour canadienne de l'impôt a rejeté les appels au motif que la simple prestation de services sans rémunération ne vise aucun bien et ne peut donc faire l'objet d'une donation. La Cour d'appel fédérale a confirmé cette décision.

11 janvier 2005  
Cour canadienne de l'impôt  
(Juge Bédard)

Appels interjetés par le demandeur à l'encontre de cotisations pour les années d'imposition 1999, 2000, 2001 et 2002 refusant des demandes de crédits d'impôt pour dons de bienfaisance, rejetés

19 octobre 2005  
Cour d'appel fédérale  
(Juges Décary, Létourneau et Noël)

Appel rejeté

---

5 décembre 2005  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

---

31.01.2006

Before / Devant: BASTARACHE J.

**Orders on interventions with respect to oral argument**

**Ordonnances relative à des interventions concernant une plaidoirie orale**

RE: Attorney General of Canada;  
Criminal Lawyers' Association  
(Ontario)

IN / DANS: Her Majesty the Queen

v. (30779)

Harjit Singh Shoker (B.C.) (Crim.)

**FURTHER TO THE ORDER** of Bastarache J. dated January 10, 2006, granting leave to intervene to the Attorney General of Canada and the Criminal Lawyers' Association (Ontario);

**IT IS HEREBY FURTHER ORDERED THAT** the said interveners are each granted permission to present oral argument not exceeding fifteen (15) minutes at the hearing of the appeal.

---

01.02.2006

Before / Devant: FISH J.

**Motion to file a reply factum on appeal**

**Requête en vue de déposer un mémoire en réplique concernant l'appel**

The Health Services and Support-Facilities Subsector  
Bargaining Association, et al.

v. (30554)

Her Majesty the Queen in Right of the Province of  
British Columbia (B.C.)

**GRANTED / ACCORDÉE**

---

---

01.02.2006

Before / Devant: THE REGISTRAR

**Motion to extend the time in which to serve and file  
the respondent's response**

**Requête visant la prorogation du délai de  
signification et de dépôt de la réponse de l'intimée**

Daniel Fulsang

v. (31228)

Carol Snushall (Ont.)

**GRANTED / ACCORDÉE** Time extended to January 24, 2006.

---

01.02.2006

Before / Devant: THE REGISTRAR

**Motion to extend the time in which to serve and file  
the respondent's response**

**Requête visant la prorogation du délai de  
signification et de dépôt de la réponse de l'intimé**

Pui Fu Mo, et al.

v. (31232)

Arthur Amador

-AND-

Harjit Singh Hans, et al.

v.

Arthur Manuel Amador (B.C.)

**GRANTED / ACCORDÉE** Time extended to January 31, 2006.

---

---

02.02.2006

Before / Devant: FISH J.

**Motion to extend the time in which to serve and file the respondent's record, factum and book of authorities and to present oral argument at the hearing of the appeal**

**Requête de l'intimée en prorogation du délai de signification et de dépôt de ses dossier, mémoire et recueil de sources et en vue de présenter une plaidoirie orale lors de l'audition de l'appel**

Roopnarine Pittiman

v. (31070)

Her Majesty the Queen (Ont.) (Crim.)

**GRANTED / ACCORDÉE**

**UPON APPLICATION** by the respondent for an order extending the time to serve and file its factum, record and book of authorities to January 16, 2006, and for an order permitting the respondent to present oral argument at the hearing of this appeal.

**AND HAVING READ** the material filed;

**IT IS HEREBY ORDERED THAT:**

The motion is granted.

---

02.02.2006

Before / Devant: THE REGISTRAR

**Motion to extend the time in which to serve and file the respondents' response**

**Requête visant la prorogation du délai de signification et de dépôt de la réponse des intimés**

Michael Pecore

v. (31202)

Paula Pecore, et al. (Ont.)

**GRANTED / ACCORDÉE** Time extended to January 9, 2006.

---

**APPEALS HEARD SINCE LAST ISSUE  
AND DISPOSITION**

**APPELS ENTENDUS DEPUIS LA  
DERNIÈRE PARUTION ET  
RÉSULTAT**

---

7.2.2006

Coram: The Chief Justice McLachlin and Binnie, LeBel, Deschamps, Fish, Abella and Charron JJ.

**Her Majesty the Queen**

v. (30695)

**Imperial Oil Limited**

- AND -

**Her Majesty the Queen**

v. (30849)

**Inco Limited (F.C.)**

**RESERVED / EN DÉLIBÉRÉ**

**Nature of the case:**

**30695**

Taxation - Assessment - Statutory Interpretation - Whether principal amount of a debt denominated in a foreign currency fluctuates with the Canadian dollar conversion rate relative to that foreign currency so that the loss on repayment of the obligation is deductible in computing income pursuant to paragraph 20(1)(f) of the Income Tax Act rather than in computing capital gains under subsection 39(2) of the Act - Whether paragraph 20(1)(f) allows deductions in computing income of foreign exchange losses sustained on the repayment of a debt denominated in a foreign currency.

**30849**

Taxation - Assessment - Whether foreign exchange losses on purchases and redemptions of debentures denominated in U.S. dollars were deductible from income for taxation purposes under paragraph 20(1)(f) or were a capital loss under paragraph 39(3)(b) of the *Income Tax Act*.

Wendy Burnham and Rhonda Nohorniak for the appellants.

Al Meghji and Edward C. Rowe for the respondent Imperial Oil Limited.

Warren J.A. Mitchell and Michael W. Colborne for the respondent Inco Limited.

No one appearing for the intervener Teck Cominco Limited (Written submission only).

**Nature de la cause :**

**30695**

Droit fiscal - Cotisation - Interprétation législative - Le principal d'une dette libellée en monnaie étrangère fluctue-t-il en même temps que le taux de conversion en dollars canadiens de cette même monnaie, de sorte que la perte subie lors du remboursement d'une obligation est déductible dans le calcul du revenu conformément à l'alinéa 20(1)f) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* plutôt que dans le calcul du gain en capital en vertu du paragraphe 39(2) de la Loi? - L'alinéa 20(1)f) permet-il de déduire, dans le calcul du revenu, les pertes de change subies lors du remboursement d'une dette libellée dans en monnaie étrangère?

**30849**

Droit fiscal - Cotisation - Les pertes sur change étranger subies lors de l'acquisition et du rachat de débetures libellées en dollars américains étaient-elles déductibles du revenu aux fins d'impôts en vertu de l'alinéa 20(1)f) ou constituaient-elles une perte en capital en vertu de l'alinéa 39(3)b) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*?

8.2.2006

Coram: The Chief Justice McLachlin and Bastarache, Binnie, LeBel, Deschamps, Fish and Abella JJ.

**The Health Services and Support-Facilities Subsector  
Bargaining Association, et al.**

v. (30554)

**Her Majesty the Queen in Right of the Province of  
British Columbia, et al. (B.C.)**

Joseph J. Arvay, Q.C. and Catherine Boies Parker for  
the Appellant The Health Services, et al.

John Baigent and David Yorke for the Intervener  
British Columbia Teachers' Federation.

Mario Évangéliste pour l'intervenante Confédération des  
syndicats nationaux.

Steven M. Barrett and Ethan Poskanzer for the  
Intervener Canadian Labour Congress.

Paul J.J. Cavalluzzo and Fay C. Faraday for the  
Intervener Michael J. Fraser, et al.

Peter A. Gall, Q.C., Nitya Iyer and Neena Sharma for  
the Respondent Her Majesty the Queen in Right of the  
Province of British Columbia.

Robin K. Basu and Shannon Chace-Hall for the  
Intervener Attorney General of Ontario.

Roderick S. Wiltshire for the Intervener Attorney  
General of Alberta.

No one appearing for the Intervener Attorney General of  
New-Brunswick (Written submission only).

**RESERVED / EN DÉLIBÉRÉ**

**Nature of the case:**

*Canadian Charter* - Civil - Labour Law - Collective  
Agreement - Labour Relations - Whether Part 2 of the  
*Health and Social Services Delivery Improvement Act*,  
S.B.C. 2002, c. 2, in whole or in part, infringes section  
2(d) and/ or s. 15 of the *Charter* - If so, is the  
infringement a reasonable limit prescribed by law as can  
be demonstrably justified in a free and democratic  
society under s. 1 of the *Charter*?

**Nature de la cause :**

*Charte canadienne* — Civil — Droit du travail —  
Convention collective — Relations du travail — La  
partie 2 de la *Health and Social Services Delivery  
Improvement Act*, S.B.C. 2002, ch. 2, en tout ou en  
partie, contrevient-elle à l'al. 2d) ou à l'art. 15 de la  
*Charte*? — Dans l'affirmative, cette atteinte aux droits  
constitue-t-elle une limite raisonnable prescrite par une  
règle de droit et dont la justification peut se démontrer  
dans le cadre d'une société libre et démocratique, au  
sens de l'article premier de la *Charte*?



**Reasons for judgment are available**

**Les motifs de jugement sont disponibles**

---

**FEBRUARY 9, 2006 / LE 9 FÉVRIER 2006**

**30247**            **City of Calgary v. Atco Gas and Pipelines Ltd. - and - Alberta Energy and Utilities Board, Ontario Energy Board, Enbridge Gas Distribution Inc. and Union Gas Limited** (Alta.) (Civil) (By Leave) **2006 SCC 4 / 2006 CSC 4**

Coram:            **McLachlin C.J. and Bastarache, Binnie, LeBel, Deschamps, Fish and Charron JJ.**

The appeal from the judgment of the Court of Appeal of Alberta (Calgary), Number 0201-0116-AC, 2004 ABCA 3, dated January 27, 2004, heard on May 11, 2005 is dismissed with costs. The cross-appeal is allowed with costs. The Alberta Energy and Utilities Board's decision is set aside and the matter is referred back to the Board for approval of the sale of the property belonging to Atco Gas and Pipelines Ltd., recognizing that the proceeds of the sale belong to Atco Gas and Pipelines Ltd. The Chief Justice and Binnie and Fish JJ. are dissenting.

L'appel interjeté contre l'arrêt de la Cour d'appel de l'Alberta (Calgary), numéro 0201-0116-AC, 2004 ABCA 3, en date du 27 janvier 2004, entendu le 11 mai 2005 est rejeté avec dépens. L'appel incident est accueilli avec dépens. La décision de l'Alberta Energy and Utilities Board est annulée et l'affaire lui est renvoyée en lui enjoignant d'autoriser la vente des biens d'Atco Gas and Pipelines Ltd. et de reconnaître le droit de cette dernière au produit de la vente. La Juge en chef et les juges Binnie et Fish sont dissidents.

---

*The City of Calgary v. Atco Gas and Pipelines Ltd.* (Alta.) (30247)

**Indexed as: ATCO Gas & Pipelines Ltd. v. Alberta (Energy & Utilities Board) /**

**Répertorié : ATCO Gas & Pipelines Ltd. c. Alberta (Energy & Utilities Board)**

**Neutral citation: 2006 SCC 4. / Référence neutre : 2006 CSC 4.**

Hearing: May 11, 2006 / Judgment: February 9, 2006

Audition : Le 11 mai 2006 / Jugement : Le 9 février 2006

---

Present: McLachlin C.J. and Bastarache, Binnie, LeBel, Deschamps, Fish and Charron JJ.

*Administrative law – Boards and tribunals – Regulatory boards – Jurisdiction – Doctrine of jurisdiction by necessary implication – Natural gas public utility applying to Alberta Energy and Utilities Board to approve sale of buildings and land no longer required in supplying natural gas – Board approving sale subject to condition that portion of sale proceeds be allocated to ratepaying customers of utility – Whether Board had explicit or implicit jurisdiction to allocate proceeds of sale – If so, whether Board’s decision to exercise discretion to protect public interest by allocating proceeds of utility asset sale to customers reasonable – Alberta Energy and Utilities Board Act, R.S.A. 2000, c. A-17, s. 15(3) – Public Utilities Board Act, R.S.A. 2000, c. P-45, s. 37 – Gas Utilities Act, R.S.A. 2000, c. G-5, s. 26(2).*

*Administrative law – Judicial review – Standard of review – Alberta Energy and Utilities Board – Standard of review applicable to Board’s jurisdiction to allocate proceeds from sale of public utility assets to ratepayers – Standard of review applicable to Board’s decision to exercise discretion to allocate proceeds of sale – Alberta Energy and Utilities Board Act, R.S.A. 2000, c. A-17, s. 15(3) – Public Utilities Board Act, R.S.A. 2000, c. P-45, s. 37 – Gas Utilities Act, R.S.A. 2000, c. G-5, s. 26(2).*

ATCO is a public utility in Alberta which delivers natural gas. A division of ATCO filed an application with the Alberta Energy and Utilities Board for approval of the sale of buildings and land located in Calgary, as required by the *Gas Utilities Act* (“GUA”). According to ATCO, the property was no longer used or useful for the provision of utility services, and the sale would not cause any harm to ratepaying customers. ATCO requested that the Board approve the sale transaction, as well as the proposed disposition of the sale proceeds: to retire the remaining book value of the sold assets, to recover the disposition costs, and to recognize that the balance of the profits resulting from the sale should be paid to ATCO’s shareholders. The customers’ interests were represented by the City of Calgary, who opposed ATCO’s position with respect to the disposition of the sale proceeds to shareholders.

Persuaded that customers would not be harmed by the sale, the Board approved the sale transaction on the basis that customers would not “be exposed to the risk of financial harm as a result of the Sale that could not be examined in a future proceeding”. In a second decision, the Board determined the allocation of net sale proceeds. The Board held that it had the jurisdiction to approve a proposed disposition of sale proceeds subject to appropriate conditions to protect the public interest, pursuant to the powers granted to it under s. 15(3) of the *Alberta Energy and Utilities Board Act* (“AEUBA”). The Board applied a formula which recognizes profits realized when proceeds of sale exceed the original cost can be shared between customers and shareholders, and allocated a portion of the net gain on the sale to the ratepaying customers. The Alberta Court of Appeal set aside the Board’s decision, referring the matter back to the Board to allocate the entire remainder of the proceeds to ATCO.

*Held* (McLachlin C.J. and Binnie and Fish JJ. dissenting): The appeal is dismissed and the cross-appeal is allowed.

*Per Bastarache, LeBel, Deschamps and Charron JJ.*: When the relevant factors of the pragmatic and functional approach are properly considered, the standard of review applicable to the Board’s decision on the issue of jurisdiction is correctness. Here, the Board did not have the jurisdiction to allocate the proceeds of the sale of the utility’s asset. The Court of Appeal made no error of fact or law when it concluded that the Board acted beyond its jurisdiction by misapprehending its statutory and common law authority. However, the Court of Appeal erred when it did not go on to conclude that the Board has no jurisdiction to allocate *any* portion of the proceeds of sale of the property to ratepayers. [21-34]

The interpretation of the AEUBA, the *Public Utilities Board Act* (“PUBA”) and the GUA can lead to only one conclusion: the Board does not have the prerogative to decide on the distribution of the net gain from the sale of assets

---

---

of a utility. On their grammatical and ordinary meaning, s. 26(2) GUA, s. 15(3) AEUBA and s. 37 PUBA are silent as to the Board's power to deal with sale proceeds. Section 26(2) GUA conferred on the Board the power to approve a transaction without more. The intended meaning of the Board's power pursuant to s. 15(3) AEUBA to impose conditions on an order that the Board considers necessary in the public interest, as well as the general power in s. 37 PUBA, is lost when the provisions are read in isolation. They are, on their own, vague and open-ended. It would be absurd to allow the Board an unfettered discretion to attach any condition it wishes to any order it makes. While the concept of "public interest" is very wide and elastic, the Board cannot be given total discretion over its limitations. These seemingly broad powers must be interpreted within the entire context of the statutes which are meant to balance the need to protect consumers as well as the property rights retained by owners, as recognized in a free market economy. The context indicates that the limits of the Board's powers are grounded in its main function of fixing just and reasonable rates and in protecting the integrity and dependability of the supply system. [7] [41-46]

An examination of the historical background of public utilities regulation in Alberta generally, and the legislation in respect of the powers of the Alberta Energy and Utilities Board in particular, reveals that nowhere is there a mention of the authority for the Board to allocate proceeds from a sale or the discretion of the Board to interfere with ownership rights. Moreover, although the Board may seem to possess a variety of powers and functions, it is manifest from a reading of the AEUBA, the PUBA and the GUA that the principal function of the Board in respect of public utilities, is the determination of rates. Its power to supervise the finances of these companies and their operations, although wide, is in practice incidental to fixing rates. The goals of sustainability, equity and efficiency, which underlie the reasoning as to how rates are fixed, have resulted in an economic and social arrangement which ensures that all customers have access to the utility at a fair price – nothing more. The rates paid by customers do not incorporate acquiring ownership or control of the utility's assets. The object of the statutes is to protect both the customer and the investor, and the Board's responsibility is to maintain a tariff that enhances the economic benefits to consumers and investors of the utility. This well-balanced regulatory arrangement does not, however, cancel the private nature of the utility. The fact that the utility is given the opportunity to make a profit on its services and a fair return on its investment in its assets should not and cannot stop the utility from benefiting from the profits which follow the sale of assets. Neither is the utility protected from losses incurred from the sale of assets. The Board misdirected itself by confusing the interests of the customers in obtaining safe and efficient utility service with an interest in the underlying assets owned only by the utility. [7] [54-69]

Not only is the power to allocate the proceeds of the sale absent from the explicit language of the legislation, but it cannot be implied from the statutory regime as necessarily incidental to the explicit powers. For the doctrine of jurisdiction by necessary implication to apply, there must be evidence that the exercise of that power is a practical necessity for the Board to accomplish the objects prescribed by the legislature, something which is absent in this case. Not only is the authority to attach a condition to allocate the proceeds of a sale to a particular party unnecessary for the Board to accomplish its role, but deciding otherwise would lead to the conclusion that broadly drawn powers, such as those found in the AEUBA, the GUA and the PUBA, can be interpreted so as to encroach on the economic freedom of the utility, depriving it of its rights. If the Alberta legislature wishes to confer on ratepayers the economic benefits resulting from the sale of utility assets, it can expressly provide for this in the legislation. [39] [77-80]

Notwithstanding the conclusion that the Board lacked jurisdiction, its decision to exercise its discretion to protect the public interest by allocating the sale proceeds as it did to ratepaying customers did not meet a reasonable standard. When it explicitly concluded that no harm would ensue to customers from the sale of the asset, the Board did not identify any public interest which required protection and there was, therefore, nothing to trigger the exercise of the discretion to allocate the proceeds of sale. Finally, it cannot be concluded that the Board's allocation was reasonable when it wrongly assumed that ratepayers had acquired a proprietary interest in the utility's assets because assets were a factor in the rate-setting process. [82-85]

*Per McLachlin C.J. and Binnie and Fish JJ. (dissenting):* The Board's decision should be restored. Section 15(3) AEUBA authorized the Board, in dealing with ATCO's application to approve the sale of the subject land and buildings, to "impose any additional conditions that the Board considers necessary in the public interest". In the exercise of that authority, and having regard to the Board's "general supervision over all gas utilities, and the owners of them" pursuant to s. 22(1) GUA, the Board made an allocation of the net gain for public policy reasons. The Board's discretion is not unlimited and must be exercised in good faith for its intended purpose. Here, in allocating one third of the net gain to ATCO and two thirds to the rate base, the Board explained that it was proper to balance the interests of both shareholders

---

---

and ratepayers. In the Board's view to award the entire gain to the ratepayers would deny the utility an incentive to increase its efficiency and reduce its costs, but on the other hand to award the entire gain to the utility might encourage speculation in non-depreciable property or motivate the utility to identify and dispose of properties which have appreciated for reasons other than the best interest of the regulated business. Although it was open to the Board to allow ATCO's application for the entire profit, the solution it adopted in this case is well within the range of reasonable options. The "public interest" is largely and inherently a matter of opinion and discretion. While the statutory framework of utilities regulation varies from jurisdiction to jurisdiction, Alberta's grant of authority to its Board is more generous than most. The Court should not substitute its own view of what is "necessary in the public interest". The Board's decision made in the exercise of its jurisdiction was within the range of established regulatory opinion, whether the proper standard of review in that regard is patent unreasonableness or simple reasonableness. [91-92][98-99][110][113][122][148]

ATCO's submission that an allocation of profit to the customers would amount to a confiscation of the corporation's property overlooks the obvious difference between investment in an unregulated business and investment in a regulated utility where the ratepayers carry the costs and the regulator sets the return on investment, not the marketplace. The Board's response cannot be considered "confiscatory" in any proper use of the term, and is well within the range of what is regarded in comparable jurisdictions as an appropriate regulatory allocation of the gain on sale of land whose original investment has been included by the utility itself in its rate base. Similarly, ATCO's argument that the Board engaged in impermissible retroactive ratemaking should not be accepted. The Board proposed to apply a portion of the expected profit to future ratemaking. The effect of the order is prospective not retroactive. Fixing the going-forward rate of return, as well as general supervision of "all gas utilities and the owners of them", were matters squarely within the Board's statutory mandate. ATCO also submits in its cross-appeal that the Court of Appeal erred in drawing a distinction between gains on sale of land whose original cost is not depreciated and depreciated property, such as buildings. A review of regulatory practice shows that many, but not all, regulators reject the relevance of this distinction. The point is not that the regulator must reject any such distinction but, rather, that the distinction does not have the controlling weight as contended by ATCO. In Alberta, it is up to the Board to determine what allocations are necessary in the public interest as conditions of the approval of sale. Finally, ATCO's contention that it alone is burdened with the risk on land that declines in value overlooks the fact that in a falling market the utility continues to be entitled to a rate of return on its original investment, even if the market value at the time is substantially less than its original investment. Further, it seems such losses are taken into account in the ongoing rate-setting process. [93][123-147]

APPEAL and CROSS-APPEAL from a judgment of the Alberta Court of Appeal (Wittmann J.A. and LoVecchio J. (*ad hoc*)) (2004), 24 Alta. L.R. (4th) 205, 339 A.R. 250; 312 W.A.C. 250, [2004] 4 W.W.R. 239, [2004] A.J. No. 45 (QL), 2004 ABCA 3, reversing a decision of the Alberta Energy and Utilities Board, Decision No. 2002-037, [2002] A.E.U.B.D. No. 52 (QL). Appeal dismissed and cross-appeal allowed, McLachlin C.J. and Binnie and Fish JJ. dissenting.

*Brian K. O'Ferrall and Daron K. Naffin*, for the appellant/respondent on cross-appeal.

*Clifton D. O'Brien, Q.C., Lawrence E. Smith, Q.C., H. Martin Kay, Q.C., and Laurie A. Goldbach*, for the respondent/appellant on cross-appeal.

*J. Richard McKee and Renée Marx*, for the intervener the Alberta Energy and Utilities Board.

Written submissions only by *George Vekh and Michael W. Lyle*, for the intervener the Ontario Energy Board.

Written submissions only by *Michael D. Schafner and J.L. McDougall, Q.C.*, for the intervener Enbridge Gas Distribution Inc.

Written submissions only by *Michael A. Penny and Susan Kushneryk*, for the intervener Union Gas Limited.

*Solicitors for the appellant/respondent on cross-appeal: McLennan Ross, Calgary.*

*Solicitors for the respondent/appellant on cross-appeal: Bennett Jones, Calgary.*

*Solicitor for the intervener the Alberta Energy and Utilities Board: J. Richard McKee, Calgary.*

*Solicitor for the intervener the Ontario Energy Board: Ontario Energy Board, Toronto.*

*Solicitors for the intervener Enbridge Gas Distribution Inc.: Fraser Milner Casgrain, Toronto.*

*Solicitors for the intervener Union Gas Limited: Torys, Toronto.*

---

Présents : La juge en chef McLachlin et les juges Bastarache, Binnie, LeBel, Deschamps, Fish et Charron.

*Droit administratif – Organismes et tribunaux administratifs – Organismes de réglementation – Compétence – Doctrine de la compétence par déduction nécessaire – Demande présentée à l’Alberta Energy and Utilities Board par un service public de gaz naturel pour obtenir l’autorisation de vendre des bâtiments et un terrain ne servant plus à la fourniture de gaz naturel – Autorisation accordée à la condition qu’une partie du produit de la vente soit attribué aux clients du service public – L’organisme avait-il le pouvoir exprès ou tacite d’attribuer le produit de la vente? – Dans l’affirmative, sa décision d’exercer son pouvoir discrétionnaire de protéger l’intérêt public en attribuant aux clients une partie du produit de la vente était-elle raisonnable? – Alberta Energy and Utilities Board Act, R.S.A. 2000, ch. A-17, art. 15(3) – Public Utilities Board Act, R.S.A. 2000, ch. P-45, art. 37 – Gas Utilities Act, R.S.A. 2000, ch. G-5, par. 26(2).*

*Droit administratif – Contrôle judiciaire – Norme de contrôle – Alberta Energy and Utilities Board – Norme de contrôle applicable à la décision de l’organisme concernant son pouvoir d’attribuer aux clients le produit de la vente des biens d’un service public – Norme de contrôle applicable à la décision de l’organisme d’exercer son pouvoir discrétionnaire en attribuant le produit de la vente – Alberta Energy and Utilities Board Act, R.S.A. 2000, ch. A-17, art. 15(3) – Public Utilities Board Act, R.S.A. 2000, ch. P-45, art. 37 – Gas Utilities Act, R.S.A. 2000, ch. G-5, art. 26(2).*

ATCO est un service public albertain de distribution de gaz naturel. L’une de ses filiales a demandé à l’Alberta Energy and Utilities Board (la « Commission ») l’autorisation de vendre des bâtiments et un terrain situés à Calgary, comme l’exigeait la *Gas Utilities Act* (« GUA »). ATCO a indiqué que les biens n’étaient plus utilisés pour fournir un service public ni susceptibles de l’être et que leur vente ne causerait aucun préjudice aux clients. Elle a demandé à la Commission d’autoriser l’opération et l’affectation du produit de la vente au paiement de la valeur comptable et au recouvrement des frais d’aliénation, et de reconnaître le droit de ses actionnaires au profit net. La ville de Calgary a défendu les intérêts des clients, s’opposant à ce que le produit de la vente soit attribué aux actionnaires comme le préconisait ATCO.

Convaincue que la vente ne serait pas préjudiciable aux clients, la Commission l’a autorisée au motif que [TRADUCTION] « la vente ne risquait pas de leur infliger un préjudice financier qui ne pourrait faire l’objet d’un examen dans le cadre d’une procédure ultérieure ». Dans une deuxième décision, elle a décidé de l’attribution du produit net de la vente. Elle a conclu qu’elle avait le pouvoir d’autoriser l’aliénation projetée en l’assortissant de conditions aptes à protéger l’intérêt public, suivant le par. 15(3) de l’*Alberta Energy and Utilities Board Act* (« AEUBA »). Elle a appliqué une formule reconnaissant que le profit réalisé lorsque le produit de la vente excède le coût historique peut être réparti entre les clients et les actionnaires et elle a attribué aux clients une partie du gain net tiré de la vente. La Cour d’appel de l’Alberta a annulé la décision et renvoyé l’affaire à la Commission en lui enjoignant d’attribuer à ATCO la totalité du produit net.

*Arrêt* (la juge en chef McLachlin et les juges Binnie et Fish sont dissidents) : Le pourvoi est rejeté et le pourvoi incident est accueilli.

Les juges **Bastarache**, LeBel, Deschamps et Charron : Compte tenu des facteurs pertinents de l’analyse pragmatique et fonctionnelle, la norme de contrôle applicable à la décision de la Commission portant sur sa compétence est celle de la décision correcte. En l’espèce, la Commission n’avait pas le pouvoir d’attribuer le produit de la vente des biens de l’entreprise de services publics. La Cour d’appel n’a pas commis d’erreur de fait ou de droit lorsqu’elle a conclu que la Commission avait outrepassé sa compétence en se méprenant sur les pouvoirs que lui conféraient la loi et la

---

common law. Cependant, elle a eu tort de ne pas conclure en outre que la Commission n'avait pas le pouvoir d'attribuer aux clients *quelque* partie du produit de la vente des biens. [21-34]

L'analyse de l'AEUBA, de la *Public Utilities Board Act* (« PUBA ») et de la GUA mène à une seule conclusion : la Commission n'a pas le pouvoir de décider de la répartition du gain net tiré de la vente d'un bien par un service public. Suivant le sens grammatical et ordinaire des mots qui y sont employés, le par. 26(2) de la GUA, le par. 15(3) de l'AEUBA et l'art. 37 de la PUBA sont silencieux en ce qui concerne le pouvoir de la Commission de décider du sort du produit de la vente. Le paragraphe 26(2) de la GUA lui conférait le pouvoir d'autoriser une opération, sans plus. La véritable portée du par. 15(3) de l'AEUBA, qui confère à la Commission le pouvoir d'assortir une ordonnance des conditions qu'elle juge nécessaires dans l'intérêt public, et celle de l'art. 37, qui l'investit d'un pouvoir général, est occultée lorsque l'on considère isolément ces dispositions. En elles-mêmes, les dispositions sont vagues et sujettes à diverses interprétations. Il serait absurde d'accorder à la Commission le pouvoir discrétionnaire absolu d'assortir ses ordonnances des conditions de son choix. La notion d'« intérêt public » est très large et élastique, mais la Commission ne peut se voir accorder le pouvoir discrétionnaire absolu d'en circonscrire les limites. Son pouvoir apparemment vaste doit être interprété dans le contexte global des lois en cause, qui visent à protéger non seulement le consommateur, mais aussi le droit de propriété reconnu au propriétaire dans une économie de libre marché. Il appert du contexte que les limites du pouvoir de la Commission sont inhérentes à sa principale fonction qui consiste à fixer des tarifs justes et raisonnables et à préserver l'intégrité et la fiabilité du réseau d'alimentation. [7] [41-46]

Ni l'historique de la réglementation des services publics de l'Alberta en général ni les dispositions législatives conférant ses pouvoirs à l'Alberta Energy and Utilities Board en particulier ne font mention du pouvoir de la Commission d'attribuer le produit de la vente ou de son pouvoir discrétionnaire de porter atteinte au droit de propriété. Bien que la Commission puisse sembler posséder toute une gamme d'attributions et de fonctions, il ressort de l'AEUBA, de la PUBA et de la GUA que son principal mandat à l'égard des entreprises de services publics est l'établissement de tarifs. Son pouvoir de surveiller les finances et le fonctionnement de ces entreprises est certes vaste mais, en pratique, il est accessoire à sa fonction première. Les objectifs de viabilité, d'équité et d'efficacité, qui expliquent le mode de fixation des tarifs, sont à l'origine d'un arrangement économique et social qui garantit à tous les clients l'accès au service public à un prix raisonnable, sans plus. Le paiement du tarif par le client n'emporte pas l'acquisition d'un droit de propriété ou de possession sur les biens du service public. L'objet de la législation est de protéger le client et l'investisseur, et la Commission a pour mandat d'établir une tarification qui favorise les avantages financiers de l'un et de l'autre. Toutefois, ce subtil compromis ne supprime pas le caractère privé de l'entreprise. Le fait que l'on donne au service public la possibilité de tirer un profit de la prestation du service et de bénéficier d'un juste rendement de son actif ne peut ni ne devrait l'empêcher d'encaisser le bénéfice résultant de la vente d'un élément d'actif. Sans compter que l'entreprise n'est pas à l'abri de la perte pouvant en découler. La Commission s'est méprise en confondant le droit des clients à un service sûr et efficace avec le droit sur les biens affectés à la prestation de ce service et dont l'entreprise est l'unique propriétaire. [7] [54-69]

Non seulement le pouvoir d'attribuer le produit de la vente n'est pas expressément prévu par la loi, mais on ne peut « déduire » du régime législatif qu'il découle nécessairement du pouvoir exprès. Pour que s'applique la doctrine de la compétence par déduction nécessaire, la preuve doit établir que l'exercice de ce pouvoir est nécessaire dans les faits à la Commission pour que soient atteints les objectifs de la loi, ce qui n'est pas le cas en l'espèce. Non seulement il n'est pas nécessaire, pour s'acquitter de sa mission, que la Commission ait le pouvoir d'attribuer à une partie le produit de la vente qu'elle autorise, mais toute conclusion contraire permettrait d'interpréter un pouvoir largement défini, comme celui prévu dans l'AEUBA, la GUA ou la PUBA, d'une façon qui empiète sur la liberté économique de l'entreprise de services publics, dépouillant cette dernière de ses droits. Si l'assemblée législative albertaine souhaite que les clients bénéficient des avantages financiers découlant de la vente des biens d'un service public, elle peut adopter une disposition le prévoyant expressément. [39] [77-80]

Indépendamment de la conclusion que la Commission n'avait pas compétence, la décision d'exercer le pouvoir discrétionnaire de protéger l'intérêt public en répartissant le produit de la vente comme elle l'a fait ne satisfaisait pas à la norme de la raisonnable. Lorsqu'elle a conclu explicitement que la vente des biens ne causerait aucun préjudice aux clients, la Commission n'a pas cerné d'intérêt public à protéger et aucun élément ne justifiait donc l'exercice de son pouvoir discrétionnaire d'attribuer le produit de la vente. Enfin, on ne peut conclure que la répartition était raisonnable,

---

---

la Commission ayant supposé à tort que les clients avaient acquis un droit de propriété sur les biens de l'entreprise du fait de la prise en compte de ceux-ci dans l'établissement des tarifs. [82-85]

*La juge en chef McLachlin et les juge Binnie et Fish (dissidents) :* La décision de la Commission devrait être rétablie. Le paragraphe 15(3) de l'AEUBA conférait à la Commission le pouvoir d' [TRADUCTION] « imposer les conditions supplémentaires qu'elle juge[ait] nécessaires dans l'intérêt public » en statuant sur la demande d'autorisation de vendre le terrain et les bâtiments en cause présentée par ATCO. Dans l'exercice de ce pouvoir, et vu la [TRADUCTION] « surveillance générale des services de gaz et de leurs propriétaires » qui lui incombait suivant le par. 22(1) de la GUA, la Commission a réparti le gain net en se fondant sur des considérations d'intérêt public. Son pouvoir discrétionnaire n'est pas illimité et elle doit l'exercer de bonne foi et aux fins auxquelles il est conféré. Dans la présente affaire, en attribuant un tiers du gain net à ATCO et deux tiers à la base tarifaire, la Commission a expliqué qu'il fallait mettre en balance les intérêts des actionnaires et ceux des clients. Selon elle, attribuer aux clients la totalité du profit n'aurait pas incité l'entreprise à accroître son efficacité et à réduire ses coûts et l'attribuer à l'entreprise aurait pu encourager la spéculation à l'égard de biens non amortissables ou l'identification des biens dont la valeur s'était accrue et leur aliénation pour des motifs étrangers à l'intérêt véritable de l'entreprise réglementée. La Commission pouvait accueillir la demande d'ATCO et lui attribuer la totalité du profit, mais la solution qu'elle a retenue en l'espèce s'inscrivait parmi celles pour lesquelles elle pouvait raisonnablement opter. L'« intérêt public » tient essentiellement et intrinsèquement à l'opinion et au pouvoir discrétionnaire. Même si le cadre législatif de la réglementation des services publics varie d'un ressort à l'autre, la Commission s'est vu conférer par le législateur albertain un pouvoir plus étendu que celui accordé à la plupart des organismes apparentés. Il n'appartient pas à notre Cour de déterminer quelles conditions sont « nécessaires dans l'intérêt public » et de substituer son opinion à celle de la Commission. La décision que la Commission a rendue dans l'exercice de son pouvoir se situe dans les limites des opinions exprimées par les organismes de réglementation, que la norme applicable soit celle du manifestement déraisonnable ou celle du raisonnable simpliciter. [91-92] [98-99] [110] [113] [122] [148]

La prétention d'ATCO selon laquelle attribuer le profit aux clients équivaut à confisquer l'actif de l'entreprise ne tient pas compte de la différence manifeste entre un investissement dans une entreprise non réglementée et un investissement dans un service public réglementé; dans ce dernier cas, les clients supportent les coûts et le taux de rendement est fixé par un organisme de réglementation, et non par le marché. La mesure retenue par la Commission ne peut être qualifiée de « confiscatoire » dans quelque acception de ce terme et elle fait partie des solutions jugées acceptables dans des ressorts comparables en ce qui concerne l'attribution du profit tiré de la vente d'un terrain dont l'entreprise de services publics a elle-même inclus le coût historique dans sa base tarifaire. On ne peut non plus faire droit à la prétention d'ATCO voulant que la Commission se soit indûment livrée à une tarification rétroactive. La Commission a proposé de tenir compte d'une partie du profit escompté pour fixer les tarifs ultérieurs. L'ordonnance a un effet prospectif, et non rétroactif. La fixation du rendement futur et la surveillance générale « des services de gaz et de leurs propriétaires » relevaient sans conteste du mandat légal de la Commission. Dans son pourvoi incident, ATCO prétend en outre que la Cour d'appel de l'Alberta a établi à tort une distinction entre le profit tiré de la vente d'un terrain dont le coût historique n'est pas amorti et le profit tiré de la vente d'un bien amorti, comme un bâtiment. Il ressort de la pratique réglementaire que de nombreux organismes de réglementation, mais pas tous, jugent cette distinction non pertinente. Ce n'est pas que l'organisme de réglementation doive l'écarter systématiquement, mais elle n'est pas aussi déterminante que le prétend ATCO. En Alberta, la Commission peut autoriser une vente à la condition que le produit qui en est tiré soit réparti comme elle le juge nécessaire dans l'intérêt public. Enfin, la prétention selon laquelle ATCO assume seule le risque que la valeur d'un terrain diminue ne tient pas compte du fait que s'il y a contraction du marché, l'entreprise de services publics continue de bénéficier d'un rendement fondé sur le coût historique même si la valeur marchande a considérablement diminué. De plus, il appert qu'une telle perte est prise en considération dans la procédure d'établissement des tarifs. [93] [123-147]

POURVOI et POURVOI INCIDENT contre un arrêt de la Cour d'appel de l'Alberta (les juges Wittmann et LoVecchio (*ad hoc*)) (2004), 24 Alta. L.R. (4th) 205, 339 A.R. 250; 312 W.A.C. 250, [2004] 4 W.W.R. 239, [2004] A.J. No. 45 (QL), 2004 ABCA 3, qui a infirmé une décision de l'Alberta Energy and Utilities Board, 2002-037, [2002] A.E.U.B.D. No. 52 (QL). Pourvoi rejeté et pourvoi incident accueilli, la juge en chef McLachlin et les juges Binnie et Fish sont dissidents.

*Brian K. O'Ferrall et Daron K. Naffin, pour l'appelante/intimée au pourvoi incident.*

---

*Clifton D. O'Brien, c.r., Lawrence E. Smith, c.r., H. Martin Kay, c.r., et Laurie A. Goldbach, pour l'intimée/appelante au pourvoi incident.*

*J. Richard McKee et Renée Marx, pour l'intervenante Alberta Energy and Utilities Board.*

Argumentation écrite seulement par *George Vegh et Michael W. Lyle, pour l'intervenante Commission de l'énergie de l'Ontario.*

Argumentation écrite seulement par *Michael D. Schafler et J.L. McDougall, c.r., pour l'intervenante Enbridge Gas Distribution Inc.*

Argumentation écrite seulement par *Michael A. Penny et Susan Kushneryk, pour l'intervenante Union Gas Limited.*

*Procureurs de l'appelante/intimée au pourvoi incident : McLennan Ross, Calgary.*

*Procureurs de l'intimée/appelante au pourvoi incident : Bennett Jones, Calgary.*

*Procureur de l'intervenante Alberta Energy and Utilities Board : J. Richard McKee, Calgary.*

*Procureur de l'intervenante Commission de l'énergie de l'Ontario : Commission de l'énergie de l'Ontario, Toronto.*

*Procureurs de l'intervenante Enbridge Gas Distribution Inc. : Fraser Milner Casgrain, Toronto.*

*Procureurs de l'intervenante Union Gas Limited : Torys, Toronto.*

---



---

THE STYLES OF CAUSE IN THE PRESENT TABLE ARE THE STANDARDIZED STYLES OF CAUSE (AS EXPRESSED UNDER THE "INDEXED AS" ENTRY IN EACH CASE).

**Judgments reported in [2005] 2 S.C.R. Part 2**

Provincial Court Judges' Assn. of New Brunswick v. New Brunswick (Minister of Justice); Ontario Judges' Assn. v. Ontario (Management Board); Bodner v. Alberta; Conférence des juges du Québec v. Quebec (Attorney General); Minc v. Québec (Attorney General), [2005] 2 S.C.R. 286, 2005 SCC 44

R. v. G.R.,  
[2005] 2 S.C.R. 371, 2005 SCC 45

R. v. Marshall; R. v. Bernard,  
[2005] 2 S.C.R. 220, 2005 SCC 43

R. v. Woods,  
[2005] 2 S.C.R. 205, 2005 SCC 42

---

LES INTITULÉS UTILISÉS DANS CETTE TABLE SONT LES INTITULÉS NORMALISÉS DE LA RUBRIQUE "RÉPERTORIÉ" DANS CHAQUE ARRÊT.

**Jugements publiés dans [2005] 2 R.C.S. Partie 2**

Assoc. des juges de la Cour provinciale du Nouveau-Brunswick c. Nouveau-Brunswick (Ministre de la Justice); Assoc. des juges de l'Ontario c. Ontario (Conseil de gestion); Bodner c. Alberta; Conférence des juges du Québec c. Québec (Procureur général); Minc c. Québec (Procureur général),  
[2005] 2 R.C.S. 286, 2005 CSC 44

R. c. G.R.,  
[2005] 2 R.C.S. 371, 2005 CSC 45

R. c. Marshall; R. c. Bernard,  
[2005] 2 R.C.S. 220, 2005 CSC 43

R. c. Woods,  
[2005] 2 R.C.S. 205, 2005 CSC 42

---

SUPREME COURT OF CANADA SCHEDULE  
CALENDRIER DE LA COUR SUPREME

- 2005 -

OCTOBER - OCTOBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	H 10	M 11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23 30	24 31	25	26	27	28	29

NOVEMBER - NOVEMBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
		1	2	3	4	5
6	M 7	8	9	10	H 11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30			

DECEMBER - DECEMBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
				1	2	3
4	M 5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	H 26	H 27	28	29	30	31

- 2006 -

JANUARY - JANVIER						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
1	H 2	3	4	5	6	7
8	M 9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30	31				

FEBRUARY - FÉVRIER						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
			1	2	3	4
5	M 6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28				

MARCH - MARS						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	M 13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30	31	

APRIL - AVRIL						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	M 10	11	12	13	H 14	15
16	H 17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29
30						

MAY - MAI						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
	1	2	3	4	5	6
7	M 8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	H 22	23	24	25	26	27
28	29	30	31			

JUNE - JUIN						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	M 12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	

Sittings of the court:  
Séances de la cour:

Motions:  
Requêtes:

Holidays:  
Jours fériés:

M
H

18 sitting weeks/semaines séances de la cour  
86 sitting days/journées séances de la cour  
9 motion and conference days/ journées  
requêtes.conférences  
5 holidays during sitting days/ jours fériés  
durant les sessions